



**llll** institut  
ramon llull

# GRANTS

**Literature**

2023



## **CONTENTS**

- 3** Preface
- 4** Literature Translation
- 6** Literature Promotion
- 8** Illustrated Books
- 10** Promotional materials
- 12** Translators in Residency
- 14** Llull Fellowship
- 15** Program for Translators
- 16** Other Services and Latest News
- 17** Llull Literature Team
- 18** Llull Foreign Offices



# PREFACE

The Institut Ramon Llull is the public institution responsible for promoting Catalan language and culture internationally. It collaborates with and supports artists, organisations, institutions and festivals while fostering exchange in the fields of literature and translation, Catalan studies, performing and visual arts, film, music, design and architecture. Created in 2002, the Institut is a consortium formed by the governments of Catalonia and the Balearic Islands and the Barcelona City Council. The Institut Ramon Llull is based in Barcelona and also has offices in Berlin, London, New York and Paris.

It carries out its programming in the following areas:

- Language and Universities
- Literature
- Performing and Visual Arts
- Programme for Innovation, Knowledge and Residencies

The Institut cooperates with literary festivals worldwide and regularly attends international book fairs. It also manages and organises the presence of Catalan Culture as Guest of Honour at these events.

The Institut focuses on the most relevant Catalan titles, endorsing and producing promotional material for outstanding books from Catalan publishers and agencies aimed at the international publishing sector. In addition, the Institut organises an annual fellowship programme in Barcelona for international publishers and agents, alongside regular programming that provides spaces for dialogue and exchange between authors and translators.

The Institut also offers 5 different grant programmes aimed at professionals within the publishing sector. This brochure provides a summary of each of these:

1. Literature Translation
2. Literature Promotion
3. Illustrated Books
4. Promotional Materials
5. Translators in Residency

Through these resources and initiatives, the Institut aims to support writers, illustrators, translators, publishers, literary agents and festival organisers to bring Catalan literature to readers around the world.

# LITERATURE TRANSLATION

## Grants for the translation of works

### PURPOSE

Translation of works originally written in Catalan or Occitan (in its Aranese variant): fiction, poetry, plays, comics and scholarly works (non-fiction and humanities).

### RECIPIENTS

These grants are available to Spanish and foreign publishers, self-employed individuals and legal entities. The applicants must meet the following requirements and conditions:

- Publish the work after the date of the final resolution until November 30, 2024.
- Hold the rights to publish the work.
- Publish the work in print format and distribute it commercially through bookshops (online publications, print on demand and self-publishing are excluded).

### GRANT-SUPPORTED EXPENDITURE

Only the translator's fees are considered grant-supported expenditure. In the case of poetry anthologies, the anthologist's fees are also considered grant-funded expenditure.

Services provided by a professional not employed by the company and/or organisation that received the grant, for which financial compensation was received, are considered an eligible expense.

### APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Llull must be informed.

### APPLICATION DATES

This line of grants has three calls per year.

- **First call:** from February 13 to April 27, 2023.
- **Second call:** from May 2 to June 29, 2023.
- **Third call:** from July 3 to November 6, 2023.  
Recipients may submit two applications per call.



### **SUBSTANTIATING THE GRANT**

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

### **VIRTUAL OFFICE**

Forms and documents can be consulted online at the Lull [virtual office](#). Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office.

In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

### **CONTACT**

**Maria Jesús Alonso** ([mjalonso@lull.cat](mailto:mjalonso@lull.cat))

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

# LITERATURE PROMOTION

## Grants for activities aimed at promoting Catalan and Aranese literature abroad

### PURPOSE

To carry out the following activities within the grant-award year:

- a) **Events promoting Catalan and Aranese literature** that take place outside Catalan-speaking areas: international literary festivals, international book fairs open to the general public, book launches and promotional campaigns for translated works. Digital promotion events (webinars, podcasts, interviews, recorded promotional videos and others) are eligible.
- b) **Texts** of Catalan or Aranese literature published in translation in cultural journals.
- c) **Promotional events abroad focusing on illustrated works** by an illustrator residing in Catalonia or the Balearic Islands, to be published in languages other than Catalan and Occitan (in its Aranese variant).

### RECIPIENTS

Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.

### GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

- a) **Promotion of literary works:**
  - Travel costs for the author (writer/illustrator) and/or translator
  - Accommodation for the author (writer/illustrator) and/or translator
  - Professional fees (writer, translator, moderator and other participating external parties).
- b) **Literary texts in cultural journals:**
  - Graphic material (layout, printing and design costs and distribution of the graphic material).
  - Fees of the external communications company.
  - Marketing campaign expenses.
  - Screening rights for films or documentaries.
  - Audiovisual material (technical production, translation and subtitling costs)
- c) **Promotion of illustrated works:**
  - Travel costs for the illustrator (and/or the event moderator and other participating external parties).
  - Accommodation for the illustrator (and/or the event moderator and other participating external parties).
  - Professional fees (event moderator and other participating external parties).
  - Graphic material (layout, printing and design costs and distribution of the graphic material).
  - Fees of the external communications company.
  - Marketing campaign expenses
  - Screening rights for films or documentaries.
  - Audiovisual material (technical production, translation and subtitling costs)



### APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Lull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Lull must be informed.

### APPLICATION DATES

This line of grants has two calls per year.

- **First call:** from February 13 to May 17, 2023.
- **Second call:** from June 20 to October 26, 2023.

Recipients may submit two applications per call.

### SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 60% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked. If the supporting documentation substantiates only 60–80% of the amount requested or budgeted, the awarded grant will be adjusted proportionally. If the amount substantiated by the applicant is more than 80% of the amount initially requested, there will be no reduction in the amount awarded.

### VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Lull [virtual office](#).

Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office.

In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

### CONTACT

**Maria Jesús Alonso** ([mjalonso@lull.cat](mailto:mjalonso@lull.cat))

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

# ILLUSTRATED BOOKS

## Grants for the publication abroad of illustrated works

### PURPOSE

To finance the illustration of works. The work for which the grant is requested must be contractually subject to one of the following three types of copyright assignment:

- Work commissioned by a foreign publisher to an illustrator
- Sale of the copyright licence for an already-published work
- International co-edition.

### RECIPIENTS

These grants are available to self-employed individuals and legal entities, Spanish or foreign. The applicants must meet the following requirements and conditions:

- Hold the rights to publish the work.
- Publish the work in print format and distribute it commercially (online publications, “print on demand” and self-publishing are excluded).
- The work must be published in a language other than Catalan and/or Occitan (in its Aranese variant).
- The illustrator must have his/her tax residence either in Catalonia or the Balearic Islands. Deceased authors will be considered residents of Catalonia or the Balearic Islands if they lived most of their lives in said territories.
- Publish the work after the final resolution and before November 30, 2024.

### GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

Compensation for the illustrator (advance) and licensing rights for the digital archives of the work (artwork/data fee) are considered an eligible expense.

When the author and illustrator of the work are the same person, their full compensation is an eligible expense. If they are two different people, only the illustrator’s compensation is eligible. If compensation for the illustrator is not specified, 50% of the total compensation in the contract may be considered an eligible expense.

### APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant’s identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Llull must be informed.



### APPLICATION DATES

This line of grants has three calls per year.

- **First call:** from February 13 to April 27, 2023.
- **Second call:** from May 2 to June 29, 2023.
- **Third call:** from July 3 to November 6, 2023.

### SUBSTANTIATING THE GRANT

The applicant must substantiate at least 80% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

### VIRTUAL OFFICE

Documents can be consulted online at the Llull [virtual office](#).

Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Llull website through the virtual office.

In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

### CONTACT

**Rosa Crespi** ([rcrespi@llull.cat](mailto:rcrespi@llull.cat))

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

# PROMOTIONAL MATERIALS

## Grants to elaboration of materials for the promotion works

### PURPOSE

To carry out the following activities within the grant-award year:

- Translation of samples of works written in Catalan or Aranese for promotional purposes.
- Production of booklets to promote Catalan and Aranese literature abroad.
- Production of the promotional materials in any format (print, digital and/or audiovisual)

### RECIPIENTS

Self-employed individuals or legal entities, public or private, Spanish or foreign.

### GRANT-SUPPORTED EXPENDITURES

The concepts covered by the grant are:

- The cost of translating the sample.
- The cost of drafting or translating an original text on the author and/or their work.
- The cost of researching and translating press article.
- The cost of editorial production (design, layout and printing).
- The cost of audiovisual production (technical production, translation and subtitling).

The sample to be translated may not exceed 20% of the text of the original work.

### APPLICATION SUBMISSION

- **ONLINE:** for self-employed individuals and legal entities.
- **IN PAPER FORMAT:** only for self-employed individuals.

For foreign applicants requesting an Institut Ramon Llull grant for the first time, an accreditation is required. The Institut is responsible for generating and sending this after having verified the documentation accrediting the applicant's identity.

The accreditation (user and password) is valid for five years from the date of issue, unless there is some change in the documents provided, of which the Llull must be informed.

### APPLICATION DATES

This line of grants has two calls per year.

- **First call:** from February 13 to May 17, 2023.
- **Second call:** from June 20 to October 5, 2023.

Recipients may submit three applications per call.



### **SUBSTANTIATING THE GRANT**

The applicant must substantiate at least 60% of the requested (and eligible) amount in order to receive the awarded grant, or the grant will be revoked.

### **VIRTUAL OFFICE**

Documents can be consulted online at the Lull [virtual office](#). Additional documentation, when necessary, and supporting documents can be uploaded to the Lull website through the virtual office. In the case of self-employed individuals, this documentation can be also delivered in person in paper format.

### **CONTACT**

**Rosa Crespi** ([rcrespi@lull.cat](mailto:rcrespi@lull.cat))

This summary is for information purposes only and is not legally binding.

# TRANSLATORS IN RESIDENCY

## Translators residency in Catalonia

### RECIPIENTS

Translators working on the translation of works originally written in Catalan for residency stays in Catalonia lasting from two to six weeks (except August).

Recipients may use an apartment at the Autonomous University of Barcelona (UAB) campus and will receive an allowance for living expenses.

Professionals working on a translation of Catalan literature (fiction, non-fiction, children's and YA books, poetry or drama), who are not domiciled in Catalonia and have a contract with a publisher to translate the work.

### CONTACT

**Maria Jesús Alonso** ([mjalonso@llull.cat](mailto:mjalonso@llull.cat))

This summary is for information purposes only and is not legally binding.





# LLULL FELLOWSHIP

In 2023 the Institut Ramon Llull is organising the 22<sup>th</sup> edition of its fellowship aimed at international publishers and agents. This will take place in Barcelona in September, during the 41<sup>st</sup> Setmana del Llibre en Català (Catalan Book Week Festival).

## HISTORY

First launched in 2007, when Catalan Culture was Guest of Honour at the Frankfurt Book Fair, the project was designed to foster the translation of Catalan works into other languages and their introduction into new markets. Since then, over 185 professionals from 43 countries have participated in this fellowship.

## GOAL

The programme aims to provide the participants with a more in-depth perspective on Catalan literature and the Catalan publishing sector as well as to build networks among Catalan and international publishing houses and literary agencies.

## APPLICATION DATES

The deadline for applications is from March 13 to May 15, 2023. The application must be submitted through the Institut Ramon Llull [virtual office](#).

# PROGRAM FOR TRANSLATORS

## Program for the promotion of literary modern classics in Catalan and Aranese

### PURPOSE

- Promote the role of literary translators of works written in Catalan and Occitan (in its Aranese variant) into other languages to further broaden their outreach within the international publishing sector.
- Support the international promotion of literary modern classics in Catalan and Occitan language (in its Aranese variant). In order to define the scope of the target authors included in the program's promotion, we consider patrimonial authors to be those who passed away before 2010 and made a significant contribution to the corpus of Catalan literature.
- Encourage the emergence of new translators of Catalan and Aranese literature and support their professional development.

### COVERED EXPENSES

- Translation of an excerpt from a work.
- Promotional material on the author and the work from which the translated excerpt is taken.

### APPLICATION SUBMISSION

This program has two calls per year:

**First call:** from February 1 to March 31, 2023. Selected projects will be communicated to starting April 15.

**Second call:** from May 2 to June 30, 2023. Selected projects will be communicated to starting July 15.

The application must be submitted through the Institut Ramon Llull [virtual office](#).

### DOCUMENTATION

- Cover letter
- Curriculum Vitae
- Promotional plan for the translated excerpt and the promotion dossier:
  - a) list of international publishers to whom the work is targeted, and the delivery schedule
  - b) contents of the promotion dossier.
- Budget
- Excerpt of the work in Catalan or Occitan (in its Aranese variant)

### CONTACT

Rosa Crespi ([rcrespi@llull.cat](mailto:rcrespi@llull.cat))



# OTHER SERVICES AND LATEST NEWS

The Institut Ramon Llull promotes networking between international publishers and agents and the Catalan publishing sector. We will be pleased to put publishing professionals in touch with Catalan authors, publishers or agents.

The Lull also provides information about the translation of Catalan literature through two databases:

## TRAC

[lull.cat/trac](#): to find out what works of Catalan literature have been translated.

## TRADUCAT

[lull.cat/traducacat](#): to browse the profile and contacts of literary translators from Catalan to other languages.

If you wish to be informed about our different grants calls and the latest news, you can subscribe to one of our newsletters addressed to translators, publishers and festival programmers via [literature@lull.cat](mailto:literature@lull.cat).

# LLULL LITERATURE TEAM

## Headquarters

Avinguda Diagonal, 373 — 08008 Barcelona

Tel. +34 934 67 80 00 — [literature@llull.cat](mailto:literature@llull.cat) — [www.llull.cat](http://www.llull.cat)

[www.facebook.com/IRLLull](https://www.facebook.com/IRLLull) — [twitter.com/irlull](https://twitter.com/irlull) — [instagram.com/irlull](https://instagram.com/irlull)



**Joan de Sola**

Head of the Department  
of Literature

[jsola@llull.cat](mailto:jsola@llull.cat)



**Gemma Gil**

Department  
Coordinator

[ggil@llull.cat](mailto:ggil@llull.cat)



**Maria Jesús Alonso**

Translation, Promotion  
and Residencies  
Grants

[mjalonso@llull.cat](mailto:mjalonso@llull.cat)



**Rosa Crespi**

Illustrated Books and  
Promotional Material Grants

[rcrespi@llull.cat](mailto:rcrespi@llull.cat)



**Julià Florit**

Fiction, Poetry, Comic,  
Festivals and Residencies

[jflorit@llull.cat](mailto:jflorit@llull.cat)



**Carles Navarrete**

Fiction, Literary Non-Fiction,  
and Children's & YA books

[cnavarrete@llull.cat](mailto:cnavarrete@llull.cat)



**Annabel Garcia**

Finance

[agarcia@llull.cat](mailto:agarcia@llull.cat)



**Dolors Oliveras**

Communication: website and  
documentation

[doliveras@llull.cat](mailto:doliveras@llull.cat)

# LLULL FOREIGN OFFICES



## Berlin

Friedrichstrasse 185  
10117 Berlin, Deutschland  
+49 (0) 30 208 86 43 24

**Sílvia González**

[sgonzalez@llull.cat](mailto:sgonzalez@llull.cat)



## London

17 Fleet Street  
EC4Y 1AA London,  
United Kingdom  
+44 (0) 2078420852

**Marc Dueñas**

[mduenas@llull.cat](mailto:mduenas@llull.cat)



## New York

655 Third Ave.  
Suite 1830  
10017 New York, USA  
+16464213548

**Jadranka Vrsalovic**

[jvrsalovic@llull.cat](mailto:jvrsalovic@llull.cat)



## Paris

50, rue Saint-Ferdinand  
75017 Paris, France  
+33 (0) 142 66 02 45

**Raül David Martínez**

[rdmartinez@llull.cat](mailto:rdmartinez@llull.cat)

---

First Edition: 2023  
Institut Ramon Llull

**Texts**  
Institut Ramon Llull

**Editorial Coordination**  
Institut Ramon Llull

**Design and Layout**  
Institut Ramon Llull

**Printed by**  
Dilograf

**Legal Deposit**  
B 3201-2023



**NO NEED TO CARRY ME!**

You can download the  
booklet from our website:

